

Я, МЫ, ТЫ, ВЫ...

Личные местоимения традиционно притягивают внимание лингвистов. Являясь словами дейктическими, личные местоимения указывают на отправителя сообщения (*я*); на получателя сообщения (*ты, вы*); на предмет речи вообще (*он, она, оно*). Но одинаковы ли отправители, получатели сообщения и предметы речи в разных языковых системах?

В венгерском языке (уральская языковая семья) нет категории рода, а в форме 3 лица ед. ч. нивелируется как пол, так и одушевлённость/неодушевлённость. Соответствие с русским языком (индоевропейская языковая семья) можно выразить следующей формулой: $\acute{o} = \text{он, она, оно}$. Данным фак-

том различия в сфере личного дейксиса не исчерпываются. В венгерском языке три разных *вы*, которые можно представить, как: 1) *вы (te)* – мн. ч. неформальное; 2) *Вы (Ön)* – ед. ч. формальное; 3) *вы (Önök)* – мн. ч. формальное. Отметим, что личные формы глагола для местоимений *Ön* и *Önök* тождественны личным формам 3 лица ед. ч. (*ő*) и 3 лица мн. ч. (*ők*) соответственно.

В иврите (семито-хамитская языковая семья) 10 личных местоимений. Такое разнообразие вызвано тем, что необходимо эксплицитно выражать родовую отнесённость, поэтому 2 лицу ед. ч. и мн. ч, а также 3 лицу мн. ч. соответствуют разные местоимения: *אני* – *ты* (м. р.), *את* – *ты* (ж. р.), *אנחנו* – *вы* (м. р. или смешанная группа), *אתם* – *вы* (ж. р. или смешанная группа), *הם* – *они* (м. р. или смешанная группа), *הן* – *они* (ж. р. или смешанная группа).

Индонезийский язык (австронезийская языковая семья) предлагает варианты местоимений в зависимости от ситуации общения – формальная/неформальная: *aku* – ‘я неформальное’, *saya* – ‘я формальное’, *kami* – ‘ты неформальное’, *anda* – ‘ты формальное’. Заметим, что 3 лицу ед. ч. Соответствует одно местоимение *dia* вне зависимости от рода и одушевлённости/неодушевлённости. Русскому *мы* могут соответствовать индонезийские *kami* и *kita*. *Kami* можно представить как ‘я+кто-то, но не ты/вы’, а *kita* – как ‘я+ты/вы и, может быть, ещё кто-то’.

Личные формы глагола характеризуются в разных языках неодинаковой степенью последовательной выраженности: чем чётче противопоставлены флексии словоформ, тем факультативнее употребление глаголов в сочетании с личными местоимениями, и наоборот: чем больше омонимичных звеньев в парадигме, тем облигаторнее употребление личных местоимений.

Таким образом, по степени факультативности употребления личных местоимений в сочетании с личными формами глагола анализируемые нами языки могут быть расположены в такой последовательности: венгерский – иврит – русский – индонезийский.

На наш взгляд, исследование дейктических слов, особенно на материале типологически далеких языков, может дать существенный толчок для развития когнитивной лингвистики, открыть новые горизонты для широких обобщений о национальной картине мира и ее отражении в языковом сознании различных лингвокультурных сообществ.